春江花月夜

唐代：张若虚

春江潮水连海平，海上明月共潮生。

滟滟随波千万里，何处春江无月明!

江流宛转绕芳甸，月照花林皆似霰;

空里流霜不觉飞，汀上白沙看不见。

江天一色无纤尘，皎皎空中孤月轮。

江畔何人初见月？江月何年初照人？

人生代代无穷已，江月年年望相似。

(望相似 一作：只相似)

不知江月待何人，但见长江送流水。

白云一片去悠悠，青枫浦上不胜愁。

谁家今夜扁舟子？何处相思明月楼？

可怜楼上月徘徊，应照离人妆镜台。

玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。

此时相望不相闻，愿逐月华流照君。

鸿雁长飞光不度，鱼龙潜跃水成文。

昨夜闲潭梦落花，可怜春半不还家。

江水流春去欲尽，江潭落月复西斜。

斜月沉沉藏海雾，碣石潇湘无限路。

不知乘月几人归，落月摇情满江树。

(落月 一作：落花)

译文及注释

译文

春天的江潮水势浩荡，与大海连成一片，一轮明月从海上升起，好像与潮水一起涌出来。

月光照耀着春江，随着波浪闪耀千万里，所有地方的春江都有明亮的月光。

江水曲曲折折地绕着花草丛生的原野流淌，月光照射着开遍鲜花的树林好像细密的雪珠在闪烁。

月色如霜，所以霜飞无从觉察。洲上的白沙和月色融合在一起，看不分明。

江水、天空成一色，没有一点微小灰尘，明亮的天空中只有一轮孤月高悬空中。

江边上什么人最初看见月亮，江上的月亮哪一年最初照耀着人？

人生一代代地无穷无尽，只有江上的月亮一年年地总是相像。

不知江上的月亮等待着什么人，只见长江不断地一直运输着流水。

游子像一片白云缓缓地离去，只剩下思妇站在离别的青枫浦不胜忧愁。

哪家的游子今晚坐着小船在漂流？什么地方有人在明月照耀的楼上相思？

可怜楼上不停移动的月光，应该照耀着离人的梳妆台。

月光照进思妇的门帘，卷不走，照在她的捣衣砧上，拂不掉。

这时互相望着月亮可是互相听不到声音，我希望随着月光流去照耀着您。

鸿雁不停地飞翔，而不能飞出无边的月光；月照江面，鱼龙在水中跳跃，激起阵阵波纹。

（此二句写月光之清澈无边，也暗含鱼雁不能传信之意。）

昨天夜里梦见花落闲潭，可惜的是春天过了一半自己还不能回家。

江水带着春光将要流尽，水潭上的月亮又要西落。

斜月慢慢下沉，藏在海雾里，碣石与潇湘的离人距离无限遥远。

不知有几人能趁着月光回家，唯有那西落的月亮摇荡着离情，洒满了江边的树林。

注释

(1)滟（yàn）滟：波光荡漾的样子。

(2)芳甸(diàn）：芳草丰茂的原野。甸，郊外之地。

(3)霰（xiàn）：天空中降落的白色不透明的小冰粒。形容月光下春花晶莹洁白。

(4)流霜：飞霜，古人以为霜和雪一样，是从空中落下来的，所以叫流霜。在这里比喻月光皎洁，月色朦胧、流荡，所以不觉得有霜霰飞扬。

(5)汀（tīng）：沙滩。

(6)纤尘：微细的灰尘。

(7)月轮：指月亮，因为月圆时像车轮，所以称为月轮。

(8)穷已：穷尽。

(9)江月年年只相似：另一种版本为“江月年年望相似”。

(10)但见：只见、仅见。

(11)悠悠：渺茫、深远。

(12)青枫浦上：青枫浦 地名 今湖南浏阳县境内有青枫浦。这里泛指游子所在的地方。

暗用《楚辞 招魂》：“湛湛江水兮上有枫，目极千里兮伤春心。”浦上：水边。《九歌 河伯》：“送美人兮南浦。”因而此句隐含离别之意。

(13)扁舟子：飘荡江湖的游子。扁舟，小舟。

(14)明月楼：月夜下的闺楼。这里指闺中思妇。曹植《七哀诗》：“明月照高楼，流光正徘徊。上有愁思妇，悲叹有余哀。”

(15)月徘徊：指月光偏照闺楼，徘徊不去，令人不胜其相思之苦。

(16)离人：此处指思妇。

(17)妆镜台：梳妆台。

(18)玉户：形容楼阁华丽，以玉石镶嵌。

(19)捣衣砧（zhēn ）：捣衣石、捶布石。

(20)相闻：互通音信。

(21)逐：追随。

(22)月华：月光。

(23)文：同“纹”。

(24)闲潭：幽静的水潭。

(25)复西斜：此中“斜”应为押韵读作“xiá”（洛阳方言是当时的标准国语，斜在洛阳方言中就读作xiá）。

(26)潇湘:湘江与潇水。

(27)碣(jié)石、潇湘：一南一北，暗指路途遥远，相聚无望。

(28)无限路：极言离人相距之远。

(29)乘月：趁着月光。

(30)摇情：激荡情思，犹言牵情。▲